

SIRKUS

FINLANDIA

O H J E L M A  
P R O G R A M  
1976





## SIRKUS FINLANDIA

Johtaja

Direktör C-G Jernström



Toivotamme Teidät, arvoisa yleisö, tervetulleeksi Sirkus Finlandiaan. Toivomme, että viihdytte seurassamme tämän parituntisen ohjelman ajan. Sirkus Finlandia on tällä hetkellä ainoa suomalainen sirkus. Haluamme sen kehittyvän vuosi vuodelta paremmaksi ja monipuolisemmaksi koko suomen kansan omaksi sirkukseksi. Suomi on ollut yli kaksikymmentä vuotta ilman omaa sirkusta ja mielestämme se on ollut suuri puute kulttuurin alalla, jonka puutteen olemme nyt päättäneet korjata. Muissa pohjoismaissa samoin kuin muualla maailmassa sirkus on ollut suosittu viihdekulttuurin muoto jo vuosisatojen ajan.

Toivotamme hauskoja, nautinnollisia ja jännittäviä hetkiä ohjelmamme parissa.

### SIRKUS FINLANDIAN JOHTOKUNTA

Vi önskar Er, ärade publik, välkomna till Cirkus Finlandia. Vi önskar att Ni skall trivas i vårt sällskap under vårt ca. två timmar långa program. Cirkus Finlandia är för närvarande Finlands enda sirkus. Vi vill från år till år göra den bättre och mångsidigare, till hela Finlands egen sirkus. Finland har i 20 år varit utan egen sirkus, som enligt vår mening har varit en stor kulturell brist, som vi nu försöker avhjälpa. I övriga Norden, som i övrigt världen över, har cirkusen varit godkänd som kulturunderhållning redan i århundraden.

Vi önskar Er glada, njutbara och spännande stunder under vårt program.

DIREKTIONEN FÖR SIRKUS FINLANDIA



Sirkus: riemukas sarja suorituksia, jotka ilahduttavat vanhaa ja nuorta. Taituruutta ja taidokkuutta, vauhtia ja huumoria kirjavissa puitteissa, jotka joka suhteessa poikkeavat arkipäivämme ankeudesta. Kysymys on ajanvietteen muodosta, jonka perinteet ulottuvat kauas muinaisuuteen. Ohjelmisto rakentuu osasista, jotka ovat sekä ajattomia että ajankohdaisia. On aiheellista uskoa, että sirkushuveilla on merkitystä myös meidän kovapintaissa todellisuudessamme.

Suomessa ei ole helppo luoda sirkusyrittystä. Vaikeudet ovat moninaiset: verotekniset, ilmastolliset, väestörakenteiset. Tasan 80 vuotta sitten veljekset Ducander panivat pystyyn ensimmäisen "kotimaisen" sirkusseurueemme. Liikkeelle lähdettiin kesällä 1896 Terijoella. Ennen vuoden loppua artistit hevosineen esiintyivät Siltasaaren maneesissa pääkaupungissamme.

Tämän jälkeen muutamat muutkin ovat kokeilleet samaa tempua. Yrityksellä on uhkapelin luonne. Jännitys ei yksinomaan keskity pyöreän areenan tapahtumiin. Toiminta on kauttaaltaan seikkailunomaista luonnollisine kohokohtineen ja laskukausineen. Sirkus Finlandia pyrkiä vaa-tilaam perinnettä, jolla on paljon enemmän ulottuvuuksia kuin ensi silmäyksellä uskoisikaan. Taidemuotona sirkus on säilyttämisen arvoinen. Ei museoesineenä, vaan elävänä ja rikastuttavana elementtinä koko perheen luonteessa vapaa-ajan viettämisessä.

Cirkus: en festlig kavalkad som gläder ung och gammal. Elegans och skicklighet, fart och humor i en brokig ram, som till ytterlighet avviker från vardagens enahanda. Det är en form av underhållning som besitter uråldriga traditioner. Programmet bygger på element, som är både tidlösa och aktuella. Det förefaller rimligt att tro, att cirkuskonsten har en plats och funktion även i våra dagars hårda verklighet.

Det är inte lätt att bygga upp ett cirkusföretag i Finland. Svårigheterna är av mångahanda slag: skattetekniska, klimatologiska, befolkningsmässiga. Det är jämnt 80 år sedan bröderna Ducander ställde upp den första "inhemska" cirkustruppen. Början gjordes sommaren 1896 i Terijoki. Före årets slut installerade sig artisterna med hästar i Broholmsmanegen i landets huvudstad.

Sedan dess har ett fåtal andra försökt sig på samma konststycke. Det är ett vägspele med stora insatser och betydande risker. Spänningsmomenten koncentreras inte endast till den runda arenan. Företaget i sin helhet kan karaktäriseras som ett äventyr med omväxlande höjdpunkter och lågmärken. Cirkus Finlandia strävar att bygga vidare på en tradition, som rymmer mycket mer än man i första hand kommer att tänka på. Som konstform är cirkusen värd att bevaras. Inte i egenskap av museiföremål, utan som ett berikande inslag i den underhållning som lämpar sig för familjen i dess helhet.

Sven Hirn

*Sven Hirn*







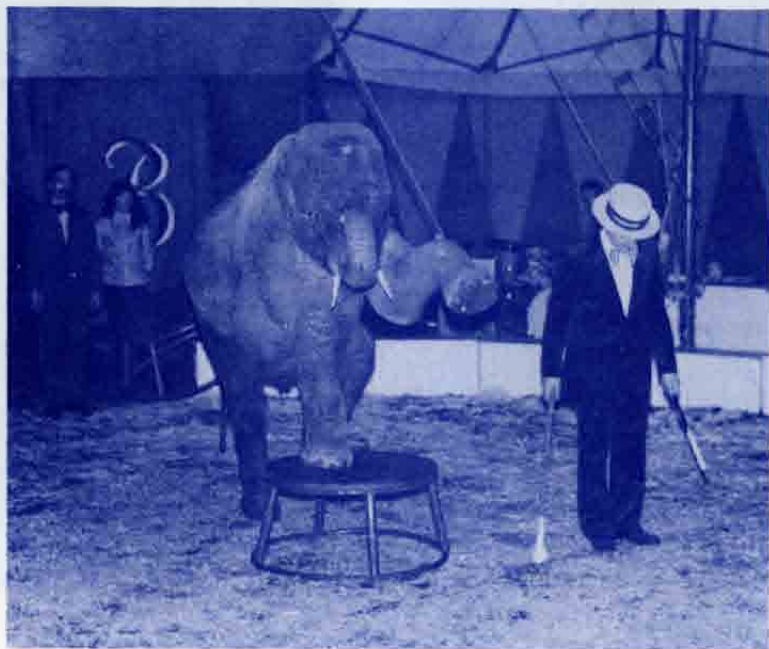
Erwino



★ Manuel & partner ★



Sirkus Finlandias vackra  
Lipizaner hästar



Elefanten Samba

**JACK**

**B  
R  
E  
M  
L  
O  
V**

**7**

**WITH**



**FIRST IN THE WORLD**





1976

## OHJELMA PROGRAM



### OUVERTURE

Sirkus Finlandian orkesterin alkusoitto  
Sirkus Finlandias orkester inleder programmet

### MINERVA

Tanssiva hevonen  
Dansande häst

### TRIO ROGERS

Hauskat Skotlantilaiset  
De roliga Skottarna

### EL BIMBO

Ennennäkemätön voimaesitys  
En otrolig kraftuppvisning

### ABDULLHA

### ALFREDO BENTE & NICK

Hauskat parturit  
Komisk barberarsalong

### TRIO CABE

Huippuluokan ponnistuslautataiturit  
Toppartister på sviktbräde

### PAUSE

### TAUKO 15 min. PAUSE

Tauon aikana teillä on tilaisuus tutustua Sirkus Finlandian eläintallin asukkeihin: elefantteihin, kameleihin, hevosiin, poneihin, laamoihin, guanachoihin ym.

I pausen har publiken tillfälle att bekanta sig med Sirkus Finlandias djurstallar med dess inneboende elefanter, kameler hästar, ponnys, lamadjur, guanacho m.m.

PIDÄMME OIKEUDEN  
OHJELMAN MUUTOKSIIN

RÄTT TILL ÄNDRING  
AV PROGRAMMET  
FÖRBEHÄLLES

KAIKENLAINEN FILMAUS  
SALLITTU AINOASTAAN  
SIRKUKSEN JOHDON  
LUVALLA

ALL FOTOGRAFERING  
TILLÄTEN ENDAST  
MED DIREKTIONENS  
MEDGIVANDE

TUPAKANPOLTTO  
KIELLETTY

TOBAKSRÖKNING  
FÖRBJUDEN

### SIRKUS FINLANDIA: <sup>n</sup><sub>s</sub>

orkesteri avaa toisen puoliajan  
orkester inleder andra avdelningen

### RAPSODI FINLANDIA

Sirkus Finlandian Lipizaner hevosekset esittelee  
Alois Köllner  
Sirkus Finlandias Lipizaner hästar framförs i frihet av  
Alois Köllner

### ERWINO

Kuinka pitkälle voi ihmisen suorituskyvyn kehittää?  
Man kan fråga sig hur långt människans prestations-  
förmåga sträcker sig.

### SAMBA & COMP.

Elefantin ja kilipukin taitoesitys  
Elefanten och getabocken visar sig på styva lina

### NICK MIEHE & COMP.

Huippuluokan klovnit vailla vertaa  
Clowner av världsklass, en skratifest utan like

### MANUEL & PARTNER

Vauhdikasta tasapainoilua  
Fartfylld balanskonstnär

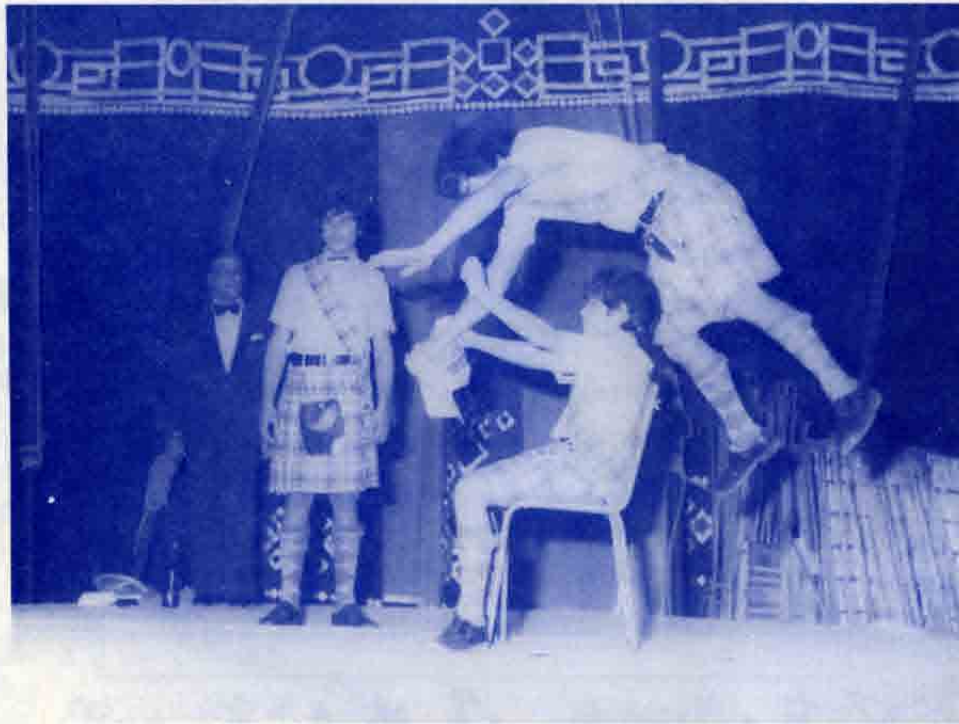
### GRANDE FINALE

Kiitos käynnistä tavataan taas ensi vuonna  
Tack för besöket på återseende nästa år

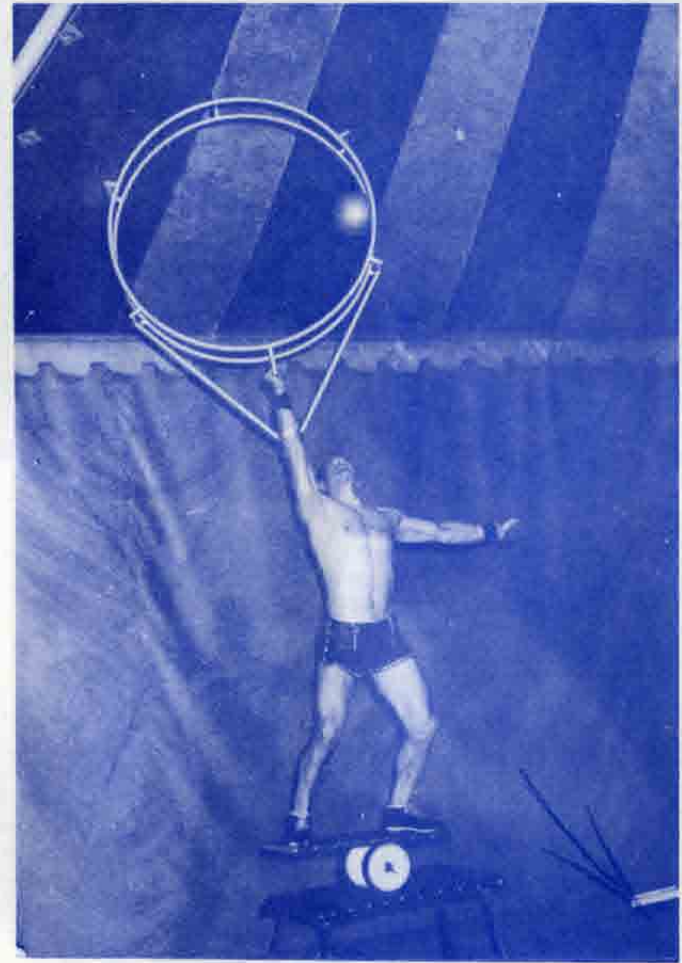




*Nick Mische Comp.*



*Trio Rogers*



*El Bimbo*







*Trio Cabe*



*Abdulha*

**Tee kuten  
Sirkus Finlandia  
Tue Suomen Syö-  
pähdistystä**

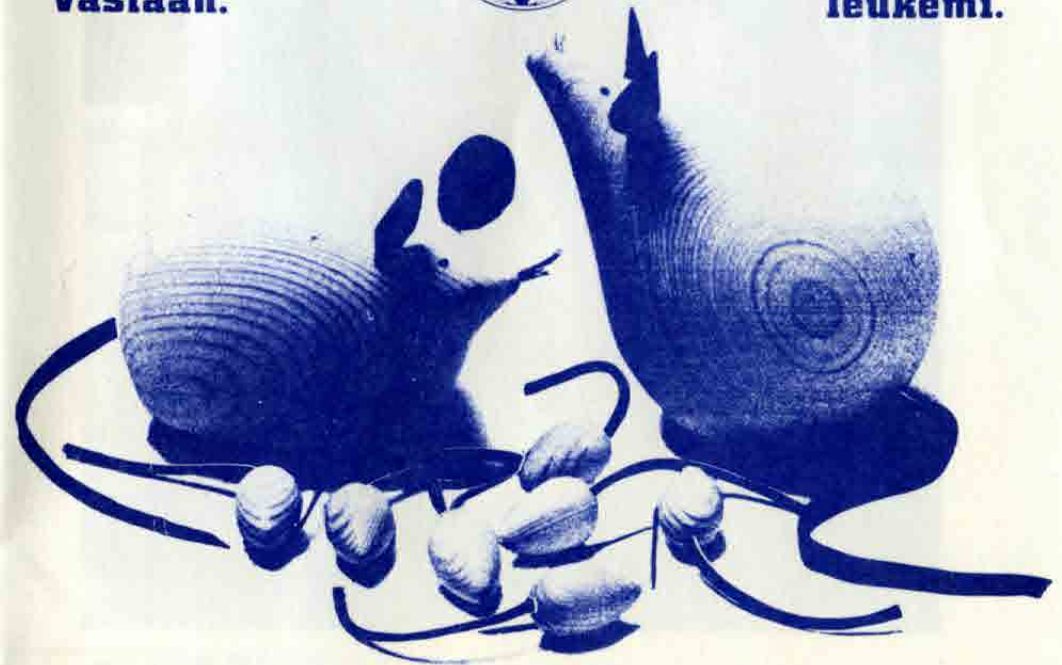
**Osta hiiri**

**- se on leijona  
leukemiaa  
vastaan.**

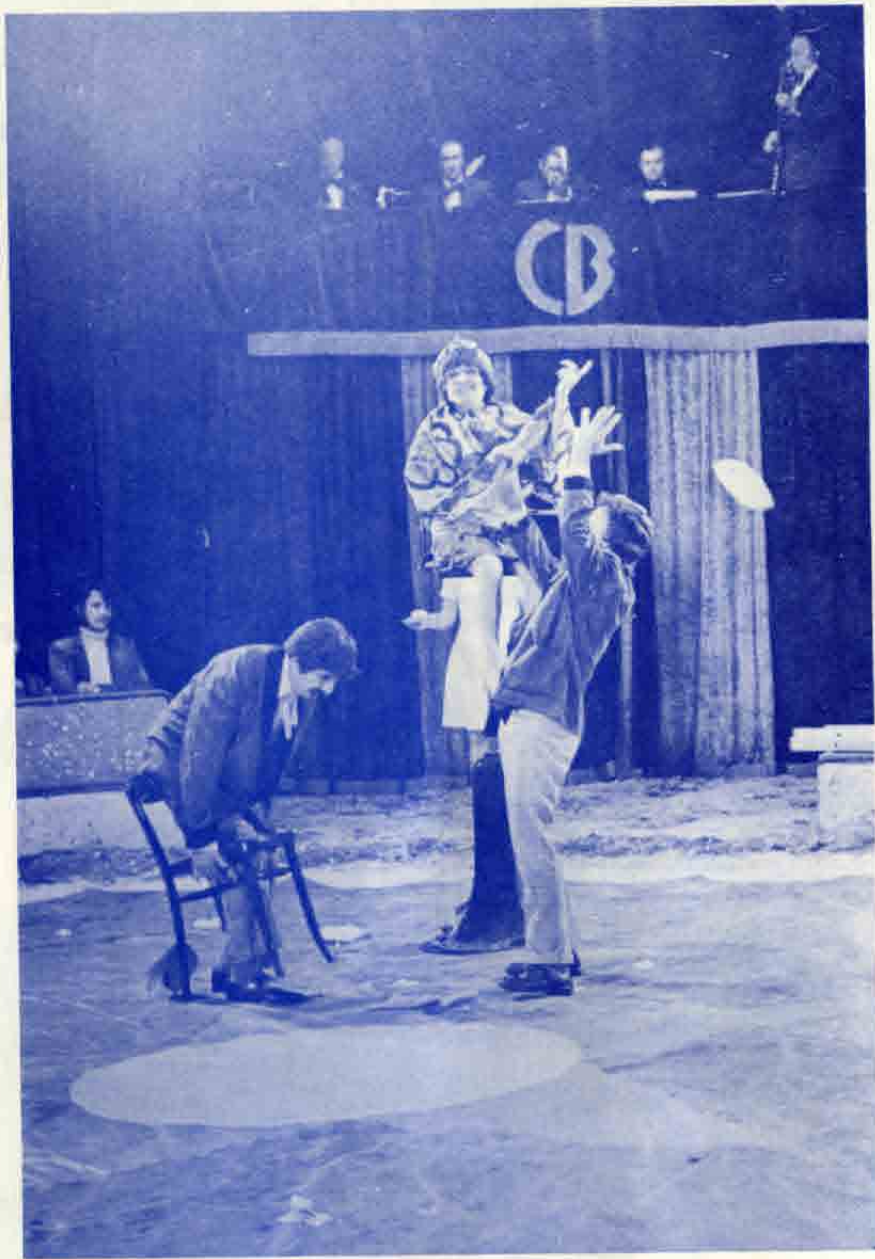
**Gör som  
Sirkus Finlandia  
Stöd Cancerför-  
eningen i Finland**

**Köp ett möss**

**- ett lejon  
mot  
leukemi.**







*Alfredo Bente & Nick*

# **BELARUS-**

**edullinen hinta + verraton vetoteho  
+ monipuolinen hydraulikka  
+ tarkoituksenmukainen käytössä  
+ todistettavasti pieni varaosakulutus**



Maahantuoja:

**KONELA-BELARUS OY**

Postilokero 58, 45101 Kouvola 10, puh. 951-14 091  
Valtakunnallinen myynti- ja huotoverkosto



# **KOFF**

**juomia joka janoon**

**tröst för törst**